**Notion: N0431**

**Notion originale: региональный диалект**

**Notion translittere: regionalʹnyj dialekt**

**Notion traduite: dialecte régional**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) dialecte régional

**Document: D115**

Titre: Российское и международное законодательство о языках применительно к языковой ситуации в Российской Федерации

Titre translittéré: Rossijskoe i meždunarodnoe zakonodatel'stvo o âzykah primenitel'no k âzykovoj situacii v Rossijskoj Federacii

Titre traduit: La législation russe et internationale des langues dans le contexte d’état des langues en Russie

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: ХРУСЛОВ, Г.В. [HRUSLOV, G.V.]

In :Материалы Международной научно-практической конференции «Язык и право. Русский язык в современном диалоге культур» Materialy Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii «Âzyk i pravo. Russkij âzyk v sovremennom dialoge kul'tur»(trad. :Les matériaux de la conférence scientifique internationale « La langue et le droit. La langue russe dans le dialogue contemporain des cultures »)

Ed. : РУДН, Москва, 2007, pp. 7-17

Extrait E0139, p. 15

 Республика-субъект Федерации является государством (согласно Конституции РФ, ст.5.2 от 12 декабря 1993 г.), и государственный язык не может быть « языком меньшинства » в своем собственном государстве, где «титульное» этническое население составляет большинство <…> Если «титульное» население республики действительно составляет меньшинство там, где численность русских и других этносов превышает «коренное» население, то всё равно признание этих языков «региональными языками» и «языками меньшинств» противоречило бы второму пункту базового определения «языков меньшинств» в Хартии - отличие от официального языка государства. В контексте Хартии не следует разделять термины «языки меньшинств» и «региональные языки», чтобы избежать путаницы с региональными диалектами, которые также не относятся к языкам меньшинств.

 Une république sujet de la Fédération est un Etat (conformément à l’article 5.2 de la Constitution de la Fédération de Russie du 12 décembre 1993) et la langue étatique ne peut pas être «langue de minorité» dans son propre Etat où la population ethnique « titulaire » est majoritaire (…). Si la population «titulaire de la république est vraiment minoritaire là où le nombre de Russes et de représentants d'autres ethnies est plus grand que celui de la population «autochtone», la reconnaissance de ces langues comme «langues régionales» et «langues des minorités» contredirait le deuxième point de la définition des «langues des minorités» dans la Charte qui les différencie de la langue étatique. Dans le texte de la Charte, il ne faut pas distinguer les termes «langues des minorités» et «langues régionales» pour ne pas les confondre avec les dialectes régionaux qui ne se rapportent pas non plus aux langues des minorités.